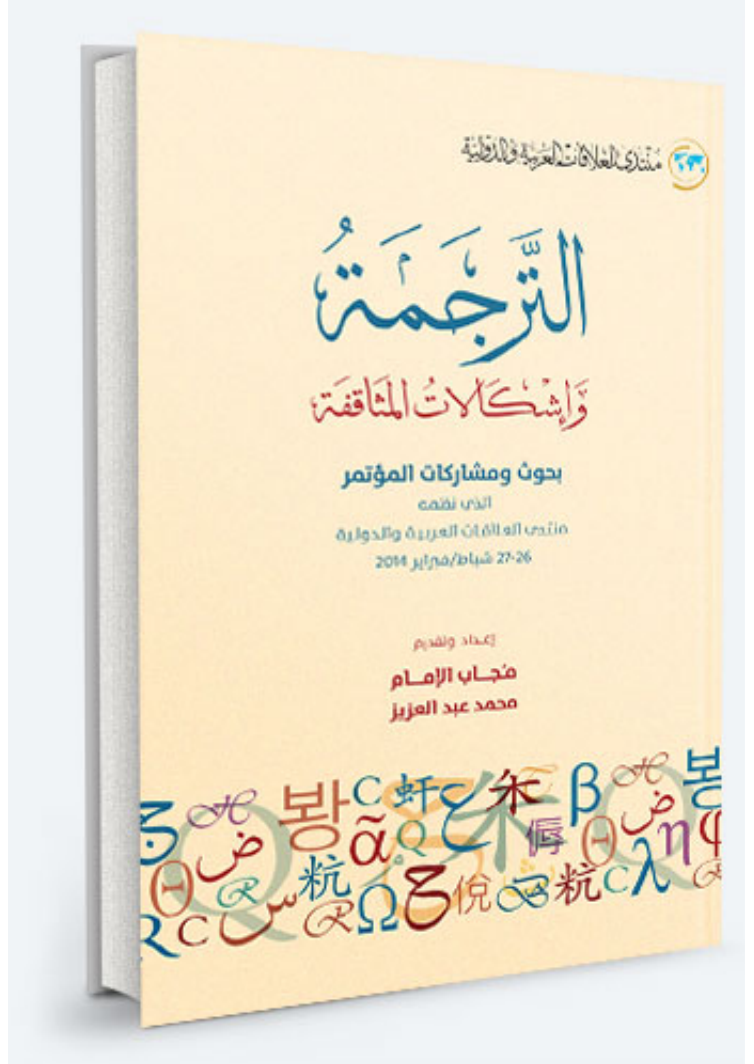


الترجمة وإشكالات الثقافة



قيل في المؤتمر:

"مفهوم الترجمة ومفهوم الثقافة... لا يجمع بينهما إلا مشروع إعادة الدور لهذه الأمة في التاريخ البشري... واليوم شمردت الأمة عن ساعديها كي تستعيد دورها... ولكن بطموح أكبر لما توفر لها من إمكانات..."

أبو يعرب المرزوقي

"سأحتفظ في ذاكرتي بانطباع طيب عن هذين اليومين، وعن مجموعة النقاشات والمحاضرات التي أثرتنا جميعاً. لقد كانا يومين مرهقين فكرياً، لكن مدى الموضوعات المطروحة، والنوعية العالية لجميع المشاركات؛ تجعلني أعود إلى بريطانيا مفعماً بمشاعر الرضى وإنجاز الكثير."

بيتر كلارك

"في هذين اليومين شعرت أنني أعود إلى البدايات... كنت أحمل دفترتي وأسجل وأسجل... الكثير من الأشياء التي تستحق التفكير... وتحملني خبرات جديدة... وفائدة كبيرة... وأيضاً مسؤولية."

محمد الأرنؤوط

- موفق فائق توفيق: أعتقد أن الواجب المهني للمترجم الفوري أياً كان يفرض عليه ألا يتدخل كطرف... كنت أترجم لجورج بوش وهو الرئيس الأمريكي الذي كانت طائراته تقصف بلدي، وأنا أتماهى معه وكأنني أنا صاحب قضيته، كأنني أنا هو. كان علي أن أنقل مشاعره وكلامه وتبريراته... وكأنني الناطق الرسمي باسمه... كان علي أن أخلع جلدي... وأتقمص شخصية أخرى... [أحد حضور المؤتمر معلقاً]: طبعاً.. المترجم خائن! [ضحك...]

إعداد وتقديم: مجاب الإمام - محمد عبدالعزيز

سعر الكتاب: 18 دولار

عدد الصفحات: 736

سنة النشر: 2014م

مكان البيع: مبنى منتدى العلاقات العربية والدولية (رقم 28) الحي الثقافي - كنارا + مكتبة جرير بالدوحة / مكتبة وسم في اسطنبول (الفتح- شارع فوزي باشا)